

OVERENI PREVOD SA ENGLJSKOG JEZIKA

Medtronic

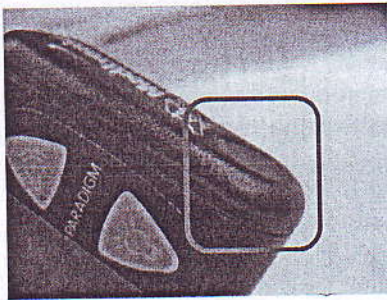
Poštovani korisniče Paradigm inzulinske pumpe:

Medtronic se zalaže za kontinuiranu evaluaciju i unapređenje kvaliteta i pouzdanosti svojih proizvoda i usluga. Preko našeg sistema praćenja uređaja došli smo do nekih saznanja o mogućim problemima te bismo želeli da Vas o njima obavestimo i da Vam damo preporuke vezane za korišćenje naših pumpi.

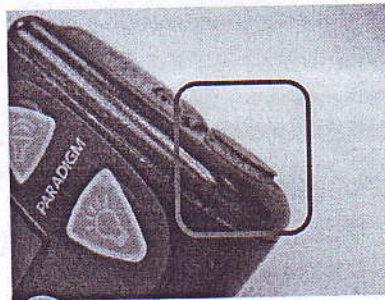
1. Olabavljena zaštitna kapica pogona

Pumpa je dizajnirana tako da je otporna na slučajna ispuštanja ili udarce, ali ukoliko dođe do istih preporučuje se da se proveri i utvrdi da li je došlo do napuknuća ili oštećenja. Obavešteni smo o problemima koje su imali neki korisnici sa zaštitnom kapicom pogona pumpe (pogledajte sliku u daljem tekstu), i zato želimo da našim korisnicima damo proaktivno obaveštenje o načinima za izbegavanje sličnih problema. Zaštitna kapica pogona pumpe zadržava motor pumpe u odgovarajućem položaju i omogućava klipu motora da pritisne rezervoar kako bi se isporučio insulin.

U retkim slučajevima, kapica može viriti iz odeljka rezervoara. Ovo stanje može nastupiti ukoliko je pumpa oštećena zbog udarca o tvrdu površinu (na primer, ako je ispuštena). Ako pritisnete slabo pričvršćenu zaštitnu kapicu pogona, može nastupiti neželjena isporuka dodatnog insulina.



Normalna zaštitna kapica pogona -
kapica je blago ulegnuta



Olabavljena zaštitna kapica pogona -
kapica viri

Preporuke:

- Redovno proveravajte pumpu, naročito posle udarca ili pada na tvrdu površinu.
- Ako zaštitna kapica pogona viri, kako je prikazano na prethodnoj slici, **ne pritisajte ovaj deo pumpe i prekinite upotrebu pumpe.**

2. Oštećenje zbog izlaganja vodi

Želeli bismo također da Vas podsetimo na naše preporuke vezane za izlaganje pumpe vodi. Kako je objašnjeno u priručniku za korisnike pumpe, izlaganje vodi može prouzrokovati aktiviranje alarma pumpe, oštećenje unutrašnje elektronike pumpe ili kvar tastera. U daljem tekstu navodimo odgovarajući deo iz korisničkog priručnika. Molimo Vas da proučite ovaj tekst.

Ako plivate ili se bavite nekim drugim aktivnostima u vodi uvek otkačite Paradigm pumpu i ponovno je spojite posle izlaska iz vode.

U slučaju nenamernog potapanja Paradigm pumpe, brzo je osušite mekanom, čistom krpom i proverite da li radi ispravno tako što ćete izabrati Self-test – samotestiranje iz menija Utilities – Opcije. Ako mislite da je voda ušla u pumpu ili primetite bilo kakav kvar, proverite nivo glukoze u krvi. U slučaju visokog nivoa glukoze u krvi, dajte sebi

insulin (ako je potrebno) i obratite se našoj službi za korisnike ili lokalnom zastupniku za pomoć.

3. **Vremensko ograničenje grafikona senzora**
Ove informacije važe samo na korisnike Paradigm VEO (MMT-554 i MMT-754) pumpi koji koriste i opciju Continuous Glucose Monitoring (kontinuirano praćenje glukoze) i imaju aktiviranu opciju Low Glucose Suspend (Prekid isporuke insulina u slučaju niskog nivoa glukoze).

Paradigm Veo inSulinska pumpa omogućava postavljanje broja minuta za prikaz Grafikona senzora pre povratka na početni ekran.

Fabrički zadata vrednost za vremensko ograničenje grafikona senzora postavljena je na 2 minuta. Ako se postavka za vremensko ograničenje grafikona senzora stavi na „NONE (NIJEDNA)“, može se sprečiti automatski nastavak isporuke bazalnog insulina 2 sata nakon događaja Low Glucose Suspend (Prekid isporuke insulina u slučaju niskog nivoa glukoze), što može prouzrokovati povišene vrednosti nivoa glukoze u krvi. Ovaj problem nastupiće samo ako korisnik pumpe ode na ekran Sensor Graph (Grafikon senzora) u trenutku događaja Low Glucose Suspend (Prekid isporuke insulina u slučaju niskog nivoa glukoze) i ostavi ovaj ekran na displeju. Ako dođe do ovog problema, pumpa će se oglasiti tri puta svakih 15 minuta kako bi Vas podsetila da je isporuka insulina prekinuta. Svi ostali alarmi rade normalno, ali isporuka bazalnog insulina neće se nastaviti sve dok se ne prikaže ekran Grafikon senzora.

Preporuke:

- *Ne mijenjajte postavku za vremensko ograničenje Grafikona senzora u „NONE (NIJEDNA)“.*
- *Ako koristite opciju Low Glucose Suspend (Prekid isporuke insulina u slučaju niskog nivoa glukoze) i promenili ste postavku za vremensko ograničenje Grafikona senzora u „NONE (NIJEDNA)“, molimo Vas da se pridržavate ovde navedenih koraka kako biste sada resetovali uređaj.*

1. *Otvorite meni Sensor (Senzor)*
2. *Odaberite opciju Edit Settings (Prikaži postavke) te pritisnite ACT*
3. *Odaberite opciju Graph Time Out (Vremensko ograničenje grafikona) i pritisnite ACT.*
4. *Odaberite 2, 4 ili 6 minuta (nemojte odabrati „NONE (NIJEDNA)“ i pritisnite ACT.*

Istu informaciju dostavili smo i Vašem zdravstvenom radniku. Molimo kontaktirajte nas na (unesite podatke o kontakt osobi) ukoliko imate bilo kakvih pitanja ili nejasnoća ili Vam je potrebna zamena pumpe.

Zahvaljujemo Vam se na Vašem vremenu i pažnji koje ste posvetili ovom važnom obaveštenju, kao i iskazanom poverenju u Medtronic.

S poštovanjem,

XXXXXXXXX
Medtronic Diabetes

KRAJ PREVODA



POTVRĐUJEM da ovaj prevod u potpunosti odgovara izvorniku sačinjenom na italijanskom/engleskom jeziku.

Elizabet Vasiljević
ELIZABET VASILJEVIĆ
Sudski prevodilac za italijansk
i engleski jezik

27/07/2013